REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVO
Qeveria e Kosovës / Vlada Kosova / Government of Kosova
Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit / Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta
Ministry of Culture, Youth and Sports
Ref.Nr. 4824 / 2016
Data / Datum / Date 04. 10. 2016
Nënshkrimi / Potpis / Signature
PRISHTINË/PRIŠTINA, PRISHTINA

Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit
Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta – Ministry of Culture, Youth and Sports

RREGULLORE(MKRS) NR. 01/2016 PËR PUNËN E KËSHILLIT DREJTUES TË BALETIT KOMBËTAR TË KOSOVËS

REGULATION (MCYS) NO. 01/2016 ON THE WORK OF THE STEERING COMMITTEE OF THE NATIONAL BALLET OF KOSOVA

PRAVILNIK (MKOS) BR. 01/2016 O DELOVANJU UPRAVNOG SAVETA NARODNOG BALETA KOSOVA

BALETI KOMBËTAR I KOSOVËS, **Këshilli Drejtues,** Në mbështetje të nenit 16 (paragrafi 6), nenit 51 (pika *b*) dhe nenit 52 (paragrafi 3) të Ligjit Nr. 02/ L – 059, për Filarmoninë, Operën dhe Baletin, nenit 10 (paragrafi 1, nënparagrafi 1.6) të Statutit të Baletit Kombëtar të Kosovës (6 mars, 2015), Këshilli Drejtues i Baletit Kombëtar të Kosovës, nxjerr këtë: **RREGULLORE (MKRS) NR. 02/2016 PËR PUNËN E KËSHILLIT DREJTUES TË BALETIT KOMBËTAR TË KOSOVËS** **Neni 1** **Qëllimi** Kjo Rregullore përcakton mënyrën e funksionimit, detyrat dhe përgjegjësitë, procedurat e punës, thirrjen dhe mbajtjen e mbledhjes, mënyrën e vendimmarrjes dhe të votimit, si dhe çështjet e tjera përkatëse të Këshillit Drejtues të Baletit Kombëtar të Kosovës (në tekstin e mëtejmë BKK).	**NATIONAL BALLET OF KOSOVA,** **Steering Committee,** Pursuant to the article 16 (paragraph 6), article 51 (point b) and article 52 (paragraph 3) of the Law no. 02/L-059, for the Philharmonic, Opera and Ballet, article 10 (paragraph 1, sub-paragraph 1.6) of the Statute of the National Ballet of Kosova (6 March 2015), Steering Committe of the National Ballet of Kosova issues the following: **REGULATION (MCYS) NO. 02/2016 ON THE WORK OF THE STEERING COMMITTEE OF THE NATIONAL BALLET OF KOSOVA** **Article 1** **Purpose** This regulation defines the way of functioning, duties and responsibilities, working procedures, calling and holding of the meeting, the method of decision-making and voting, as well as other relevant issues of the Steering Committee of the National Ballet of Kosovo (hereinafter NBK).	**NARODNI BALET KOSOVA** **Upravni Savet,** Na osnovi člana 16 (stav 6), člana 51 (tačka b) i člana 53 (stav 3) Zakona br. 02/L-059 o Filharmoniji, Operi i Baletu Kosova, člana 10 (stava 1, postava 1.6) Statuta Narodnog Baleta Kosova (6 mart 2015), Upravni Savet Narodnog Baleta Kosova, usvaja: **PRAVILNIK (MKOS) BR. 02/2016 O DELOVANJU UPRAVNOG SAVETA NARODNOG BALETA KOSOVA** **Član 1** **Svrha** Ovom uredbom utvrđuje se funkcionisanje, dužnosti i odgovornosti, procedure, saziv i održavanje sastanka, način odlučivanja i glasanja, kao i druga značajna pitanja za Upravni Savet Nacionalnog baleta Kosovu (u daljem tekstu NBK).

Neni 2 Funksionimi i Këshillit Drejtues	Article 2 Functioning of the Steering Committee	Član 2 Funkcionisanje Upravnog Saveta
1. Këshilli Drejtues është organ drejtues kolegjial, i cili ushtron funksionet dhe përcakton politikat e përgjithshme për aktivitetet e BKK – së sipas Ligjit Nr. 02/ L–059 për Filarmoninë, Operën dhe Baletin dhe Statutin e Baletit Kombëtar të Kosovës.	1. The Steering Committee is a collegial governing body, which carries out the functions and sets general policies for the activities of NBK as per the Law no. 02/L-059 on the Philharmonic, Opera and Ballet and the Statute of the National Ballet of Kosova.	1. Upravni savet je kolegijalno upravljačko telo, vrši funkcije i određuje opštu politiku za aktivnosti NBK - u skladu sa Zakonom br. 02 / L–059 o Filharmoniji, Operu i Balet i Statutom Narodnog Baleta Kosova.
2. Anëtarët e Këshillit Drejtues nga radhët e veta e zgjedhin kryetarin e Këshillit Drejtues. Vendimi merret me shumicë të votave.	2. Members of Steering Committee elect the Chairman of the Steering Committee from their composition of members. The decision is taken by majority of votes.	2. Članovi Uravnog gaveta biroju predsednika Upravnog Saveta. Odluka se donese većinom glasova.
3. Këshilli Drejtues ushtron funksionin e qeverisjes dhe përcakton politikat e përgjithshme për aktivitetet e BKK–së.	3. The Steering Commitee performs the function of governance and sets general policies for the activities of NBK.	3. Upravni Savet vrši funkciju upravljanja i određuje opšte politike aktivnosti NBK-a.
4. Këshilli Drejtues i BKK–së mund të punojë dhe të vendosë nëse në mbledhjet e tij janë të pranishëm shumica e anëtarëve (50+1).	4. The Steering Commitee of NBK may work and decide if its meetings are attended by the majority of members (50+1).	4. Upravni Savet NBK može raditi i odlučivati ako na sastancima prisustvuju većina članova (50+1).
Neni 3 Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit Drejtues	**Article 3 Duties and responsibilities of Steering Committee**	**Član 3 Dužnosti i odgovornosti Upravnog Saveta**
1. Mbikëqyr punën e BKK–së.	1. Oversees the work of NBK.	1. Nadgleduje rad NBK-a.
2. Aprovon politikat afatgjata të zhvillimit të BKK–së dhe politikën artistike.	2. Approves the long term development policies of NBK and the artistic policy.	2. Usvaja dugoročne razvojne politike i umetničku politiku NBK.

3. Me propozimin e drejtorit të përgjithshëm miraton planin vjetor të buxhetit të BKK–së.	3. On the proposal of the Director General approves the annual plan of the budget of NBK.	3. Na predlog generalnog direktora usvaja godišnji plan budžeta NBK
4. Shqyrton dhe miraton planin vjetor financiar të BKK–së.	4. Reviews and approves the annual financial plan of NBK.	4. Razmatruje i usvaja godišnji finansijski plan NBK.
5. Propozon, harton dhe miraton Statutin, rregulloret dhe aktet e tjera nënligjore të BKK–së.	5. Proposes, drafts and approves the statute, regulations and other legal acts of NBK.	5. Predlaže, izrađuje i usvaja statut, pravilnike i druga pravna propisa NBK.
6. Merr vendimet përfundimtare për zgjedhjen e drejtorit të përgjithshëm dhe atij artistik sipas propozimeve të Këshillit Artistik.	6. Takes the final decisions on the selection of the director general and artistic director based on the proposals of the Artistic Committee.	6. Usvaja konačne odluke o izboru generalnog i umetničkog direktora prema predlozima Umetničkog Saveta.
7. Mund të iniciojë procedurën dhe të marrë vendime për shkarkimin e drejtorit të përgjithshëm dhe atij artistik.	7. May initiate the procedure and take decisions on dismissal of the director general and artistic director.	7. Može inicirati postupak i usvaja odluke o razrešenju generalnog i umetničkog direktora.
8. Mund të shkarkojë kryetarin e Këshillit Drejtues. Vendimi merret me shumicën e votave të të gjithë anëtarëve.	8. May dismiss the chairman of the Steering Committee. The decision is taken by a majority votes of all members.	8. Može razrešiti predsednika Upravnog Saveta. Odluka se donese većinom glasova svih članova.
9. Nxjerr akte nënligjore, vendime, konkluzione, rekomandime për mbarëvajtjen e punës së BKK–së, duke u bazuar në ligj dhe Statut.	9. Issues regulations, decisions, conclusions, recommendations on the progress of the work of the NBK, based on the law and Statute.	9. Donosi propise, odluke, zaključke, preporuke za vođenje funkcionera KCB, na osnovu zakonom i Statutom.
10. Jep nisma për përmirësimin ose plotësimin e kuadrit ligjor apo të dokumenteve strategjike sa i përket veprimtarisë së BKK – së.	10. Issues initiatives for improvement or completion of legal framework or strategic documents regarding activities of NBK.	10. Inicuje poboljšanje ili izmene pravnog okvira i strateških dokumenata koji se odnose na delovanje NBK-a.

11. Kryen edhe aktivitete të tjera lidhur me procesin e planifikimit dhe të vendimmarrjes.	11. Performs other activities as well related to planning and decision-making process.	11. Obavlja i druge poslove koji se odnose na planiranje i odlučivanje.
Neni 4 **Përbërja dhe mandati**	**Article 4** **Composition and mandate**	**Član 4** **Sastav i mandat**
1. Këshilli Drejtues përbëhet prej pesë anëtarëve me të drejtë vote, të cilët i emëron trupa e baletit.	1. Steering Committee is composed of five members with a voting right, who are appointed by the ballet troupe.	1. Upravni savet se sastoji od pet članova sa pravom glasa, koje imenuje baletsko telo.
2. Përbërja e Këshillit Drejtues ka këtë përfaqësim: një nga pesë (5) anëtarët e Këshillit Drejtues është përfaqësues i Ministrisë së Kulturës, një nga shoqëria civile dhe tre të tjerë nga institucioni përkatës.	2. The composition of the Steering Committee has the following representation: one of the five (5) members of the Steering Committee is the representative of the Ministry of Culture, one from civil society and three others from the relevant institution.	2. Sastav Upravnog Odbora ima sledeću zastupljenost: jedan od pet (5) članova Upravnog Saveta je predstavnik Ministarstva kulture, jedan je od civilnog društva i tri druga iz relevantnih institucija.
3. Mandati i anëtarëve të Këshillit Drejtues është katërvjeçar me të drejtë rizgjedhjeje edhe për një mandat. Anëtarët e Këshillit duhet të jenë personalitete të dëshmuara që vijnë nga fusha përkatëse.	3. The mandate of the Steering Committee is four years with the right of reelection for one mandate. The members of Committee shall be proven peronalities that come from relevant fields.	3. Mandat članova Upravnog odbora je četiri godine sa pravom reizbora za drugi mandat. Članovi Odbora moraju biti dokazana lica koja proizilaze iz relevantnih oblasti.
4. Të gjithë anëtarët e Këshillit Drejtues shërbejnë në cilësi individuale në Këshill, e jo si delegatë ose përfaqësues të një interesi të veçantë grupor.	4. All members of the Steering Committee serve in individuall capacity in the Committee, and not as delegates or representatives of a particular group of interest.	4. Svi članovi Upravnog veća služe u ličnom svojstvu u Savetu, a ne kao delegati ili kao predstavnici jedne određene interesne grupe.
5. Për punën e tij, Këshilli Drejtues i përgjigjet dhe i raporton në baza mujore dhe vjetore trupës së baletit.	5. For his work, the Steering Committee is responsible and reports to on a monthly and annual basis to the ballet troupe.	5. Za svoj rad Upravni Savet je odgovoran i izveštava mesečno i godišnje baletskom telu.

6. Pas emërimit, anëtarët e Këshillit Drejtues e nënshkruajnë deklaratën me sa vijon: "Deklaroj se do t'i kryej detyrat me nder dhe besnikëri, me drejtësi dhe pa anim, se do të kontribuoj në përmbushjen e detyrave të Këshillit, do ta ushtroj mandatin tim me ndërgjegje, përgjegjësi e përkushtim, dhe do t'i përfaqësoj interesat e Baletit Kombëtar të Kosovës duke iu përmbajtur legjislacionit në fushën e kulturës".	6. Upon the appointment, members of the Steering Committee sign the following statement: "I declare that I will perform my duties honorably and faithfully, fairly and without bias, that I will contribute to fulfilling of duties of the Committee, I will exercise my mandate with conscience, responsibility and commitment, and I will represent the interests of the National Ballet of Kosovo complying to the legislation in the field of culture ".	6. Nakon imenovanja, članovi Upravnog saveta potpisuju sledeću izjavu: "Izjavljujem da ću obavljati svoje dužnosti časno i verno, pošteno i bez predrasuda, što će doprineti ispunjavanju dužnosti Saveta, vršiću moj mandat savestno, odgovornosću i posvećenosću, te ću predstavljati interese Narodnog Baleta Kosova u skladu sa zakonodavstvom u oblasti kulture".
7. Anëtar i Këshillit Drejtues të BKK-së nuk mund të jetë drejtori i përgjithshëm i BKK-së,ndërsa udhëheqësi i Departamentit të MKRS–së tek i cili raporton institucioni.mund të jetë anëtarë ,por jo edhe kryetar .	7. The member of the Steering Committee can not be the director general of NBK, while the Head of the Department of MCYS, to whom institution reports, can be the member, but not the president.	7. Član Upravnog Saveta NBK ne može biti generalni direktor NBK – a, dok rukovodilac odeljenja pri MKOS-u, kojem institucija izveštava, može biti član ali ne i predsednik.
8. Anëtari i Këshillit Drejtues të BKK–së nuk mund të jetë anëtar i Këshillit Drejtues i emëruar në ndonjë institucion tjetër të themeluar apo në vartësi të Ministrisë së Kulturës, Rinisë dhe Sportit.	8. A member of the Steering Committee of NBK can not be member of the Steering Committee appointed to any other institution established by or under the Ministry of Culture, Youth and Sports.	8. Član Upravnog Saveta NBK-a ne može biti član Upravnog Saveta imenovan na bilo koju drugu ustanovu koja se formira ili u okviru Ministarstva kulture, omladine i sporta.
9. Në ushtrimin e funksioneve të tij, Këshillin Drejtues do ta ndihmojë një nga nëpunësit e MKRS–së apo BKK–së, i cili posedon njohuritë e nevojshme rreth legjislacionit primar dhe sekondar të kulturës në Republikën e Kosovës, si dhe që njeh mirë funksionimin e organeve drejtuese dhe administrative të BKK–së. Ky nëpunës do të ushtrojë funksionin e sekretarit të Këshillit Drejtues.	9. In the exercising of his functions, the Steering Committee will be assisted by one of the MCYS or NBK official, who possesses the necessary knowledge on the primary and secondary culture legislation in the Republic of Kosova, and as well as who knows the functioning governing and administrative bodies of NBK. This official will perform the function of the Secretary of the Steering Committee.	9. U vršenju svojih funkcija, Upravni Savet će pomoći jedan od MKOS službenika ili NBK koji poseduje potrebno znanje primarnog i sekundarnog zakonodavstva kulture u Republici Kosovo, i koji poznaje funkcionisanje upravljanja i upravnih organa NBK. Ovaj službenik će vršiti funkcije sekretara Upravnog Saveta.

Neni 5 **Kompensimi për punën e Këshillit Drejtues**	**Article 5** **Compensation for the work of Steering Committee**	**Član 5** **Naknada za rad Upravnog saveta**
1. Anëtarët dhe sekretari i Këshillit Drejtues për punën e tyre kompensohen financiarisht. Kompensimi i tyre është si në vijim:	1. Members and the Secretary of the Steering Committee for their work are compensated financially. Their compensation is as follows:	1. Članovi i sekretar Upravnog Saveta za svoj rad dobivaju finansijsku naknadu. Njihova naknada je sledeća:
1.1. Kryesuesi i Këshillit Drejtues kompensohet në vlerë 125 euro për mbledhje;	1.1. The Chairman of the Steering Committee is compensated at the amount of 125 euros per meeting;	1.1. Predsednik Upravnog odbora nadoknadduje se u iznosu od 125 evra po sastanku;
1.2. Anëtarët e Këshillit Drejtues kompensohen në vlerë 100 euro për mbledhje;	1.2. Members of the Committee are compensated at the amount of 100 euros per meeting;	1.2. Članovi odbora se nadoknađuju u iznosu od 100 evra po sastanku;
1.3. Sekretari i Këshillit Drejtues kompensohet në vlerë 50 euro për mbledhje.	1.3. The Secretary of the Steering Committee is compensated at the amount of 50 euros per meeting.	1.3. Sekretar Upravnog odbora se nadoknađuje u iznosu od 50 evra po sastanku.
2. Kompensimi lejohet për më së shumti dy mbledhje brenda muajit.	2. Compensation is allowed for a maximum of two monthly meetings.	3. Naknada je dozvoljena najviše za dva sastanka mesečno.
Neni 6 **Sekretari i Këshillit Drejtues**	**Article 6** **The Secretary of Steering Committee**	**Član 6** **Sekretar Upravnog Saveta**
1. Sekretari i Këshillit Drejtues do të mbështesë dhe do të kujdeset për funksionimin administrativ të Këshillit Drejtues gjatë ushtrimit të mandatit të tij si organ drejtues i BKK–së.	1. The Secretary of Steering Committee will support and take care of the administrative functioning of the Steering Committee during the exercising of the mandate as the governing body of the NBK.	1. Sekretar Upravnog Saveta podržava i brine se za administrativno funkcionisanje Upravnog Saveta u ostvarivanju svog mandata kao upravno telo NBK.

2. Organi më i lartë administrativ i MKRS–së në marrëveshje paraprake me drejtorin e BKK-së propozon një nga nëpunësit e Ministrisë apo të institucioneve vartëse të saj për sekretar të Këshillit Drejtues. Propozimi i kalon për miratim Këshillit Drejtues, i cili vendos përfundimisht për konfirmimin ose jo të propozimit. Vendimi merret me shumicë të thjeshtë votash.	2. The highest administrative body of MCYS proposes one of the officials of the Ministry or its subordinate institutions for the Secretary of the Steering Committee. The proposal goes for approval to the Steering Committee, who at the end decides the confirmation or rejection of the proposal. The decision is taken by a simple majority of votes.	2. Najviši organ upravljanja MKOS predlaže jednog zvaničnika Ministarstva ili njegovih podređenih institucija za sekretara Upravnog Saveta. Predlog za odobrenje prelazi kog Upravnog vijeća, koje definitivno odlučuje za ili protiv potbrddivanja predloga. Odluka se donosi prostom većinom glasova.
3. Sekretari i Këshillit Drejtues ka këto detyra dhe përgjegjësi:	3. The Secretary of the Steering Committee has the following duties and responsibilities:	3. Sekretar Upravnog odbora ima sledeće zadatke i odgovornosti:
3.1. Përgatit materialet për mbledhjet e Këshillit Drejtues;	3.1. Prepares materials for meetings of the Committeed;	3.1. Priprema materijale za sednice Upravnog Saveta.
3.2. Harton aktet, vendimet, rekomandimet dhe të gjitha shkresat e tjera, të cilat i miraton Këshilli Drejtues, në bazë të kompetencave të përcaktuara me ligj, Statut dhe akte të tjera nënligjore;	3.2. Drafts acts, decisions, recommendations and all other documents, which are approved by the Steering Committee, based on competencies determined by law, Statute and other legal acts;	3.2. Izrađuje akte, odluke, preporuke i sva druga dokumenta koja su usvojena od strane Upravnog Saveta, na osnovu ovlašćenja definisana zakonom, Statutom i drugim aktina;
3.3. Ofron informacione, mendime dhe këshilla nga fusha administrative dhe e legjislacionit;	3.3. Provides informations, opinions and advices from the administrative and legislation fjeld;	3.3. Pruža informacije, mišljenja i savete administrativnog oblasti i zakonodavstva;
3.4. Përgatit të gjitha raportet e punës së Këshillit Drejtues;	3.4. Prepares all of working reports of the Steering Committee;	3.4. Priprema sve izveštaje o radu Upravnog Saveta;

3.5. Për punën e tij, në kapacitetin e të emëruarit në pozicionin e tillë, sekretari i Këshillit i raporton kryetarit të Këshillit Drejtues.	3.5. For his work, in the capacity of the appointee into such position, the Secretary of the Committee reports to the chairman of the Steering Committee.	3.5. Za svoj rad u svojstvu imenovanih u takvim pozicijama, Sekretar Saveta izveštava predsednika Upravnog Saveta
Neni 7 **Mbledhjet/Kuorumi**	**Article 7** **Meeting/Quorum**	**Član 7** **Sastanci / Kvorum**
1. Mbledhjet e Këshillit Drejtues i thërret dhe i kryeson kryetari i Këshillit Drejtues.	1. Meetings of the Steering Committee are convened and chaired by the chairman of the Steering Committee.	1. Sastanci Upravnog Saveta saziva i predsedava predsednik Upravnog Saveta.
2. Në rast të mungesës së kryetarit mbledhjen e kryeson anëtari më i vjetër i Këshillit Drejtues.	2. In case of absence of the Chairman the meeting is chaired by the oldest member of the Steering Committee.	2. U slučaju odsutnosti predsednika, sastanak predsedava najstariji član Upravnog Saveta.
3. Anëtarët e Këshillit Drejtues do të ftohen më së paku dy ditë para mbledhjes. Ftesa dërgohet me shkrim, faks, e–mail apo në çfarëdo forme tjetër të informimit, me të cilën ftesat arrijnë në adresën e të ftuarve.	3. Members of the Steering Committee will be invited at least two days before the meeting. Invitations sent in writing, fax, e-mail or any other form of information with which invitations arrive at the address of the invited one.	3. Članovi Upravnog Saveta biće pazvani najmanje dva dana pre sastanka. Pozivi se šalju u pisanoj formi, faksom, e-mailom ili bilo koji drugi oblik informacija sa kojima pozivi stižu na goste adresu.
4. Këshilli Drejtues ka kuorum nëse në mbledhje marrin pjesë së paku 3 anëtarë.	4. The Steering Committee has quorum if the meeting is attended by at least 3 members.	4. Upravni Savet ima kvorum ako sednici prisustvuju najmanje 3 člana.
5. Mungesa e anëtarit të Këshillit Drejtues duhet të arsyetohet.	5. The absence of a member of the Steering Committee must be justified.	5. Odsutnost člana Upravnog Saveta mora biti opravdan.
6. Kryetari i Këshillit është i obliguar të thërrasë mbledhje nëse këtë e kërkojnë 3 anëtarë të Këshillit Drejtues.	6. The Chairman of the Committee is obliged to call the meeting if this is requested by 3 members of the Steering Committee.	6. Predsednik Saveta je dužan sazvati sastanak, ako to zahtevaju 3 člana Upravnog Saveta.

7. Kryetari ka të drejtë në çfarëdo kohe të ftojë në mbledhje ekspertë ose persona të tjerë me qëllim të sqarimit të çështjeve profesionale të domosdoshme që kërkojnë vendimmarrje nga Këshilli Drejtues.	7. The Chairman has the right that at any time to invite to meetings experts or other persons in order to clarify the necessary professional issues that require decision-making by the Steering Committee.	7. Predsednik će imati pravo da u bilo kom trenutku pozove eksperte na sastancima ili druga lica kako bi se razjasnila potrebna stručna pitanja koja zahtevaju odlićivanje Upravnog Saveta.
8. Këshilli Drejtues mund ta thërrasë drejtorin e BKK–së në mbledhje në cilësinë e raportuesit. Drejtori është i obliguar t'i përgjigjet kërkesës së Këshillit Drejtues dhe mungesa e tij në këtë rast duhet të arsyetohet.	8. The Steering Committee may call the Director of NBK at the meeting in the capacity as reporting officer. The Director is obliged to respond to the request of the Steering Committee and his absence in this case must be justified.	8. Upravni Savet može pozvati direktora NBK - na sastanku u svojstvu izvestioca. Direktor je dužan da odgovori na zahtev Upravnog Saveta i njegovo odsustvo u ovom slučaju mora biti opravdano.
Neni 8 **Pjesëmarrja në mbledhje dhe përfaqësimi**	**Article 8** **Participation in meetings and representation**	**Član 8** **Prisustvo na sastancima i zastupanje**
1. Të gjithë anëtarët e Këshillit Drejtues janë të obliguar të marrin pjesë në mbledhjet e Këshillit Drejtues.	1. All members of Steering Committee are obliged to participate in meetings of the Steering Committee.	1. Svi članovi Upravnog Saveta su obavezni da prisustvuju na sastancima Saveta.
2. Anëtarët e Këshillit Drejtues votojnë personalisht dhe nuk lejohet delegimi i votës.	2. Members of Steering Committee vote in person and the delegation of the vote is not allowed.	2. Članovi Saveta glasaju lično i nije dozvoljena delegacija glasova.
3. Anëtari i Këshillit Drejtues mund të mungojë nga mbledhja për shkaqe të arsyeshme. Për mosardhje në mbledhje anëtari i Këshillit Drejtues duhet ta njoftojë me kohë kryetarin.	3. A member of the Steering Committee may be absent from the meeting for reasonable causes. Failing to attend the meeting of the Steering Committee, the member must inform the chairman in time.	3. Svaki član Upravnog gaveta može biti odsutan na sastanku zbog opravdanog razloga. O odsutnosti član Upravnog Saveta obavestiće pravovremeno predsednika
4. Anëtarët e Këshillit Drejtues obligohen që të paralajmërojnë konfliktin e interesit,	4. Members of the Steering Committee are obliged to notify on the conflict of interest,	4. Članovi Upravnog Saveta su dužni da prijavljuju sukob interesa

sipas dispozitave ligjore në fuqi, dhe të tillët duhet të tërhiqen nga vlerësimi dhe vendimmarrja në rastet e tilla. Konflikt i interesit sipas kësaj Rregulloreje konsiderohet definimi dhe përcaktimi i paraparë me Ligjin Nr. 04/L–051, për Parandalimin e Konfliktit të Interesit në Ushtrimin e Funksionit Publik. 5. Nëse Këshilli Drejtues nuk vendos ndryshe, anëtari në konflikt interesi duhet ta lëshojë mbledhjen gjatë asaj kohe kur ajo çështje diskutohet (nëse bëhet fjalë për çështjet që kanë qenë të hapura para emërimit si anëtar i Këshillit Drejtues).	based on the legal provisions in force, and the same ones should be drawn from the evaluation and decision-making in such cases. The conflict of interest as per this Regulation is considered the definition and the set up as foreseen by the Law no. 04/L-051, on Prevention of Conflict of Interest in exercising of Public Function. 5. If the Steering Committee doesn't decide differently, the member in a conflict of interest must leave the meeting at a time when that issue is discussed (if it comes to issues that have been started before the appointment as member of the Steering Committee).	u skladu sa zakonskim odredbama na snazi, i oni treba da se suzdrže iz procena i donošenja odluka u takvim slučajevima. Sukob interesa prema ovom Pravilniku smatra se definicija predviđena Zakonom br. 04 / L - 051, o sprečavanje sukoba interesa u vršenju javnih funkcija. 5. Ako Upravni Savet odluči drugačije, član u sukobu interesa mora da napusti sastanak u vreme kada se to pitanje raspravlja (ako je reč o pitanjima koja su otvorena pre imenovanja za člana Upravnog Saveta).
Neni 9 **Mbledhjet e rregullta dhe të jashtëzakonshme** 1. Mbledhjet e Këshillit Drejtues të BKK–së janë: 1.1. Mbledhjet e rregullta, ku Këshilli Drejtues mban 2 mbledhje të rregullta brenda muajit; dhe 1.2. Mbledhjet e jashtëzakonshme, mbahen me kërkesën e drejtorit të BKK–së, apo 2/3 e anëtarëve të Këshillit Drejtues.	**Article 9** **Regular and extraordinary meetings** 1. Meetings of the Steering Committee of NBK are: 1.1. Regular meetings, where the Steering Committee holds 2 regular meetings within a month; and 1.2. Extraordinary meetings, are held at the request of the Director of NBK, or with 2/3 of the members of the Steering Committee.	**Član 9** **Redovni sastanci i vanredna** 1. Sastanci Upravnog saveta NBK su: 1.1. Redovni sastanci, gde Upravni Savet održava dva mesečna redovna sastanka; i 1.2. Vanredni sastanci koji se održavaju na zahtev direktora NBK, ili zahtevom 2/3 članova Upravnog Saveta.

Neni 10 **Fillimi i mbledhjes dhe miratimi i rendit të ditës**	**Article 10** **Starting of the meeting and the approval of the agenda**	**Član 10** **Početak sastanka i usvajanje dnevnog reda**
1. Kryetari i Këshillit Drejtues është përgjegjës kryesor dhe kujdeset për thirrjen, organizimin dhe mbarëvajtjen e mbledhjeve të punës së Këshillit Drejtues.	1. The Chairman of the Steering Committee is the main responsible and takes care for convening, organizing and conduct of work meetings of the Steering Committee.	1. Predsednik Upravnog Saveta je glasni odgovorni i brine se za sazivanje, organizaciju i vođenje radnih sastanaka Upravnog Saveta.
2. Kryetari e hapë, e kryeson, e ndërprenë dhe e përfundon mbledhjen.	2. The Chairman opens, chairs, terminales and closes the meeting.	2. Predsednik otvora, vodi, prekida i zatvara sastanak.
3. Për përgatitjen e materialeve për mbledhjen e Këshillit Drejtues kujdeset sekretari i Këshillit Drejtues në bashkëpunim me kryetarin dhe drejtorin e institucionit përkatës.	3. For the preparation of materials for the Steering Committee meeting takes care the secretary of the Steering Committee in cooperation with the chairman and the director of the relevant institution.	3. Za pripremu materijala za sednice Upravnog Saveta, brine se sekretar Upravnog Saveta u saradnji sa predsednikom i direktorom relevantne institucije.
4. Në fillimin e mbledhjes, kryetari e verifikon kuorumin dhe më pas propozon rendin e ditës. Hap diskutimin rreth rendit të ditës dhe pas përfundimit të diskutimeve propozimet i hedhë në votim dhe konstaton miratimin apo mosmiratimin e rendit të ditës.	4. At the beginning of the meeting, the Chairman shall verify the quorum and then proposes the agenda. It opens the discussion regarding the agenda and after the end of discussion, places the proposals to voting and confirms the approval or disapproval of the agenda.	4. Na početku sastanka, predsednik potvrdduje kvorum, a zatim predlaže dnevni red. Otvora raspravu o dnevnom redu i nakon rasprave, predlaže glasanje i potvrdduje odobrenje ili neodobravanje dnevnog reda.
Neni 11 **Ecuria e mbledhjes**	**Article 11** **Follow-up of the meeting**	**Član 11** **Tok sednice**
1. Këshilli Drejtues, pas miratimit të rendit të ditës, duhet të zhvillojë punimet e mbledhjes sipas rendit të miratuar deri në	1. After the adoption of the agenda, The Steering Committee should prepare for the works of the meeting as per the approved	1. Upravni Savet, nakon usvajanja dnevnog reda, treba da razvije sednicu po odobrenom dnevnom redu do punog

shterjen e plotë tij. 2. Raportin dhe arsyetimin rreth secilës pikë të rendit të ditës e paraqet kryetari ose personi i caktuar prej tij, pas të cilit ai e hapë diskutimin.	agenda up to the full completion of it. 2. The report and explanation on each point of the agenda is represented by the chairperson or appointee from him, after which the chairman opens the discussion.	iscrpljivanja. 2. Izveštaj i obrazloženje po svakoj tački dnevnog reda, predstavlja predsednik ili lice koje je određeno od njega, nakon čega je otvara diskusiju.
3. Kryetari i Këshillit Drejtues i jep fjalën dhe kohën e nevojshme diskutuesit për të diskutuar mbi temën në trajtim për aq kohë sa diskutuesi nuk ka dalë jashtë rendit të ditës, nuk përdor fjalor joinstitucional, fyes apo denigrues si dhe për aq kohë sa nuk përsërit propozimet e thëna njëherë.	3. The Chairman of the Steering Committee gives the floor and time needed to the speaker to discuss on the topic as long as the speaker did not withdraw from the agenda, does not use non-institutional terms, insulting or denigrating and as long as it does not repeat the given proposals again.	3. Predsednik Upravnog Saveta daje reč i dovoljno vreme za diskusiju potrebnog na raspravljanju o temi sve dok govornik nije izašao iz dnevnog reda, ne koristi vaninstitucionalnim, uvredljivim rečnikom, i dok se ne ponovi jednom izgovorena predloga.
4. Kryetari e jep fjalën sipas radhës së paraqitjes për diskutim, si dhe përkujdeset për racionalizimin e kohës gjatë shqyrtimeve dhe diskutimeve. Në mbledhjet e Këshillit Drejtues askush nuk mund të diskutojë pa e marrë fjalën nga kryetari.	4. The Chairman gives the floor by the order of presence in the discussion, and as well as takes care for the rationalization of the time during the debates and discussions. At meetings of the Committee no one can discuss without having the consent of the Chairman.	4. Predsednik daje reč govornicima po redosledu pojavljivanja za diskusiju, i brine se za racionalizaciju vremena tokom razmatranja i diskusije. Na sastancima Upravnog Saveta niko ne može imati reč bez odobrenja predsednika.
5. Kryetari mund ta ndërpresë mbledhjen përkohësisht, më së shumti 30 minuta. Me pajtimin e Këshillit Drejtues kohëzgjatja e ndërprerjes mund të rritet.	5. The Chairman may suspend the meeting temporarily, maximum 30 minutes. With the consent of the Steering Committee of the suspension of the meeting may be increased.	5. Predsednik može privremeno prekidati sastanak, najviše 30 minuta. Uz saglasnost Upravnog Saveta trajanje prekida može se nastavititi.
6. Kryetari ka të drejtë ta ndërpresë mbledhjen nëse ai konstaton se nuk ka kushte normale për mbajtjen e mbledhjes.	6. The Chairman has the right to stop the meeting if he finds that there are no normal conditions for holding the meeting.	6. Predsednik ima pravo da prekine sastanak ako utvrdi da ne postoje normalni uslovi za sastanak.
7. Në rast të përfundimit të parakohshëm të mbledhjes, për çfarëdo shkaku të	7. In case of early suspension of the meeting, for whatever justified reason,	7. U slučaju prevremenog prekida sastanka, iz bilo kog opravdanog razloga,

justifikuar, ku rendi i ditës i miratuar nuk është kaluar në shqyrtim apo vendosje, kryetari është i obliguar të thërrasë vazhdimin e mbledhjes nga pika e rendit të ditës kur është ndërprerë ajo. Nuk mund të thirret një mbledhje e re para se të konstatohet përfundimi i asaj paraprake si në paragrafin 1 të këtij neni.	where the approved agenda is not passed for review or decision-making, the chairman is obliged to call for the continuation of the meeting from the pint of the agenda when the same was interrupted. A new meeting cannot be called before concluding the end of previous one in paragraph 1 of this Article.	kad je odobreni dnevi red nije usvojen u razmatranje ili odlučivanje, predsednik je dužan da pozove nastavak sednice od tačke dnevnog reda kod koje je pekidana sednica. Ne može da se sazove nova sednica pre zaključivanja prethodne sednice iz stava 1. ovog člana.
8. Kryetari i Këshillit është përgjegjës dhe kujdeset për respektimin e Rregullores së Punës.	8. The Chairman of the committee is responsible and takes care for respecting of the regulation of the Work.	8. Predsednik Saveta je odgovoran i vodi računa o poštivanju Poslaovnika.
9. Këshilli Drejtues ka të drejtë të kërkojë raporte për çështje të caktuara nga drejtori apo nga zyrtarët e institucionit.	9. The Steering Committee has the right to request reports on specific issues from the director or by officials of the institution.	9. Upravni Savet ima pravo da traži izveštaje o konkretnim pitanjima od strane direktora ili službenika institucija.
Neni 12 **Vendosja – Votimi**	**Article 12** **Decision and Voting**	**Član 12** **Odlučivanje – Glasanje**
1. Vendimet e Këshillit Drejtues janë të plotfuqishme vetëm nëse kuorumi bëhet i qartë në kohën e votimit.	1. Decisions of the Steering Committee are valid only if the quorum becomes clear at the time of voting.	1. Odluke Upravnog saveta važe samo ako postoji kvorum u trenutku glasanja.
2. Para se të votohet kryetari e formulon propozimin e vendimit ose të kërkesës lidhur me atë pikë të rendit të ditës.	2. Before starting to vote, the chairman formulates the proposal of the decision or of the request concerning that point of the agenda.	2. Pre glasalasnja predsednik formuliše predlog odluke ili zahteva u vezi te tačke dnevnog reda.
3. Pas shqyrtimit dhe përfundimit të diskutimeve, sipas pikës së rendit të ditës, Këshilli Drejtues merr vendim ose konkluzion sipas pikës së rendit të ditës.	3. Following the review and completion of discussions, as per the point of the agenda, the Steering Committee takes a decision or conclusion in accordance with the point of the agenda.	3. Nakon razmatranja i završetka rasprave, pod tačkom dnevnog reda, Upravni Savet donosi odluku ili zaključak pod tačkom dnevnog reda.

4. Këshilli Drejtues vendos me shumicë të votave, në mënyrën e përcaktuar në nenin 2 (paragrafi 4), nëse me ligj, Statut apo ndonjë akt tjetër nënligjor nuk është paraparë ndryshe.	4. The Steering Committee takes decisions by simple majority votes, as determined in the article 2 (paragraph 4), if with a law, Statute or any other sub-legal act is not foreseen differently.	4. Upravni savet odlučuje većinom glasova, na način propisan u članu 2 (stav 4), ako zakonom, statutom ili bilo kojim drugi aktom nije drugačije određeno.
5. Votimi bëhet i hapur, me ngritje dore, ose me vota të fshehta. Për mënyrën e votimit Këshilli Drejtues vendos në mbledhjen përkatëse, nëse me ligj apo Statutin e institucionit nuk është paraparë ndryshe.	5. The voting is open, by rising of hand or by secret votes. The Steering Committee decides for the format of the voting at the respective meeting, if it is not foreseen differently with the Statute of the institution.	5. Glasanje je otvoreno, iskazivanje rukama ili tajnim glasanjem. O načinu glasanja odlučuje Upravnog Saveta u relevantnom sednici, ako zakonom ili statutom ustanove nije drugačije određeno.
6. Votimi bëhet: "për", "kundër" dhe "abstenim".	6. The voting shall be "for", "against" and "abstention".	6. Glasanje se: "za", "protiv" i "uzdržan".
7. Vota e anëtarëve të Këshillit Drejtues është e barabartë dhe vendimi konsiderohet i aprovuar nëse i merr tri vota "për".	7. The vote of Committee members is equal and the decision is considered approved if it takes three votes "for".	7. Glasanje članova odbora je jednako i odluka se smatra odobrena ako dobije tri glasa "za".
Neni 13 **Shkarkimi i drejtorit**	**Article 13** **Shkarkimi i drejtorit**	**Član 13** **Smenjivanje direktora**
1. Këshilli Drejtues inicion procedurën dhe vendos për shkarkimin e drejtorit të përgjithshëm dhe udhëheqësin artistik në këto raste:	1. The Steering Committee shall initiate the procedure and decides on discharging of the general director and the Artistic director in the following cases:	1. Upravni Savet može pokrenuti postupak i razrešiti generalnog direktora i umetničkog rukovodioca u ovim slučajevima:
1.1. Për shkelje të ligjit, të Statutit dhe të akteve nënligjore të institucionit si dhe të akteve të tjera që rregullojnë marrëdhënien e punës, e të cilat cilësohen si shkelje të rënda;	1.1. For violations of the Law, the Statute and legal acts of the institution as well as other acts that regulate employment relations and which are qualified as serious violations;	1.1. Za kršenje zakona, statuta i aktata ustanove i druga akata koja regulišu radne odnose, od koja se kvalifikuju kao teške povrede;

1.2. Për shkelje të vazhdueshme, e të cilat nuk cilësohen si shkelje të rënda;	1.2. For continuous violations, which are not considered as serious violations;	1.2. Za stalna kršenja, koji se ne kvalifikuju kao teške povrede;
1.3. Për shkak të performancës jo të mirë të dokumentuar;	1.3. Due to the not well documented performance;	1.3. Zbog loš dokumentovan učinak;
1.4. Kur ekziston dyshim i arsyeshëm për të besuar se drejtori i përgjithshëm ose udhëheqësi artistik, ka kryer vepër penale.	1.4. When there is reasonable suspicion to believe that the director of the institution, has committed a criminal offense.	1.4. Kada postoji osnovana sumnja da se veruje da je generalni direktor ili umetnički direktor, je počinio krivično delo.
Neni 14 **Procesverbali i mbledhjes së Këshillit Drejtues**	**Article 14** **Minutes of the meeting of Steering Committee**	**Član 14** **Zapisnik sa sastanka Saveta**
1. Në çdo mbledhje të Këshillit Drejtues mbahet procesverbal. Procesverbali nënshkruhet nga kryetari dhe nga procesmbajtësi.	1. At each meeting of the Steering Committee, minutes shall be kept. The minutes are signed by the chairman and the minute taker.	1. Na svakom sastanku Upravnog Saveta vodi se zapisnik. Zapisnik se potpisuje od strane predsedavajućeg i zapisničara.
2. Procesverbali duhet t'i përmbajë këto elemente: a) vendin, datën dhe kohën e fillimit dhe të mbarimit të mbledhjes; b) rendin e ditës; c) listën e pjesëmarrësve dhe të atyre që mungojnë; d) të gjitha propozimet dhe rezultatet e votimeve përkatëse, dhe e) shënimet thelbësore mbi rrjedhën e mbledhjes. Dokumentet shtesë duhet t'i bashkëngjiten procesverbalit si aneks.	2. Minutes shall contain the following elements: a) the place, date and time of start and end of the meeting; b) agenda; c) list of participants and those who are absent; d) all of the proposals and the relevant voting results, and e) essential data on the course of the meeting. Additional documents should be attached to the minutes as an annex.	2. Zapisnik treba da sadrži sledeće elemente: a) mesto, datum i vreme početka i završetka sednice; b) dnevni red; c) spisak učesnika i onih koji su odsutni; g) sve predloge i relevantni rezultati glasanja, a) bitne podatke o toku sastanka. Dodatni dokumenti treba da budu priložena kao dodatak zapisnika.
3. Procesverbali duhet të përgatitet brenda një javë pas mbledhjes së Këshillit	3. The minutes shall be prepared within a week after the meeting of the Steering	3. Zapisnik će biti pripremljen nedelju dana nakon sastanka Upravnog Saveta i

Drejtues dhe si ekstrakt duhet t'i dërgohet anëtarëve të Këshillit Drejtues me rastin e dërgimit të materialit për mbledhjen e ardhshme të Këshillit Drejtues. 4. Procesverbali miratohet në mbledhjen e ardhshme të Këshillit Drejtues. 5. Procesverbali ruhet në arkiv të institucionit me materialet shqyrtuese, sipas pikave të rendit të ditës, si dokumente afatgjate.	Committee and as an extract it should be sent to the members of the Steering Committee on the occasion of the delivery of the material for the next meeting of the Steering Committee. 4. The minutes are approved at the next meeting of the Steering Committee. 5. The minutes are stored in the archive of the institution with reviewed materials, as per the points of the agenda, as long-term documents.	kao ekstrak treba da se pošalje članovima saveta po isporuci materijala za naredni sastanak Upravnog Saveta. 4. Zapisnik se usvoja na narednom sastanku Upravnog Saveta. 5. Zapisnik se čuva u arhivu institucije sa razmatraenim materijalima, u skladu sa tačkama dnevnog reda, kao dugoročna dokumentacija.
Neni 15 **Zbatimi i Rregullores** Dispozitat e kësaj Rregulloreje vlejnë për të gjithë anëtarët e Këshillit Drejtues dhe personave të tretë të ftuar ose të angazhuar në procedurat e Këshillit Drejtues.	**Article 15** **Implementation of the Regulation** Provisions of this Regulation shall apply to all members of the Steering Committee and third parties invited or engaged in the procedures of the Steering Committee.	**Član 15** **Implementacija Uredbe** Odredbe ovog pravilnika primenjuju se na sve članove Upravnog Saveta i treća lica angažovana u postupcima Upravnog Saveta.
Neni 16 **Zbrazëtirat juridike** Për të gjitha çështjet të cilat nuk janë përfshirë në këtë Rregullore do të zbatohen dispozitat e Ligjit Nr. 02/ L–059, për Filarmoninë, Operën dhe Baletin, dhe të Statutit të Baletit Kombëtar të Kosovës.	**Article 16** **Judicial gaps** For all issues that are not included in this Regulation shall apply the provisions of Law No. 02/L-059, on the Philharmonic, Opera and Ballet and the Statute of the National Ballet of Kosova.	**Član 16** **Pravnih praznina** Za sva pitanja koja nisu obuhvaćena ovom Uredbom, primenjuju se odredbe Zakona br. 02 / L - 059, za Filharmoniju, Operu i Balet, i Statutom Narodnog Baleta Kosova.

Neni 17 **Dispozitat kalimtare** Për zbatimin e kësaj Rregulloreje kujdeset Këshilli Drejtues i BKK–së.	**Article 17** **Transitional provisions** The Steering Committee of NBK takes care for implementation of this Regulation.	**Član 17** **Prelazne odredbe** Za sprovođenje ove uredbe, dužan je Upravni Savet NBK.
Neni 18 **Hyrja në fuqi** Kjo Rregullore hyn në fuqi pas miratimit nga Këshilli Drejtues i BKK–së.	**Article 18** **Entering into force** This regulation shall enter into force after the approval by the Steering Committee of NBK.	**Član 18** **Stupanje na snagu** Ova uredba stupa na snagu nakon usvajanja od strane Upravnog saveta NBK-a.
Këshilli Drejtues: **Kryetari i Këshillit Drejtues të Baletit Kombëtar të Kosovës:** Prishtinë Data : 29.09.2016	Steering Committee: **Chairman of the Steering Committee of National Ballet of Kosova:** Prishtina Date : 29.09.2016	Upravni Savet: **Predsednik Upravnog Saveta Narodnog Baleta na Kosova** Priština Dana : 29.09.2016